

# Journals

No. 131

Tuesday, February 15, 2011

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 131

Le mardi 15 février 2011

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bagnell (Yukon), seconded by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), Bill C-629, An Act respecting the establishment of a nuclear-weapons-free zone in the Canadian Arctic, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Paquette (Joliette), one concerning funding aid (No. 403-1392);
- by Mr. Proulx (Hull—Aylmer), three concerning funding aid (Nos. 403-1393 to 403-1395);
- by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning Old Age Security benefits (No. 403-1396);
- by Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), one concerning the pension system (No. 403-1397) and one concerning bankruptcy (No. 403-1398);
- by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 403-1399);
- by Ms. Faille (Vaudreuil—Soulanges), two concerning the mining industry (Nos. 403-1400 and 403-1401) and one concerning veterans' affairs (No. 403-1402);
- by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 403-1403);
- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning Afghanistan (No. 403-1404).

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bagnell (Yukon), appuyé par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), le projet de loi C-629, Loi concernant l'établissement d'une zone exempte d'armes nucléaires dans l'Arctique canadien, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Paquette (Joliette), une au sujet de l'aide financière (n<sup>o</sup> 403-1392);
- par M. Proulx (Hull—Aylmer), trois au sujet de l'aide financière (n<sup>os</sup> 403-1393 à 403-1395);
- par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n<sup>o</sup> 403-1396);
- par M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet du régime de pensions (n<sup>o</sup> 403-1397) et une au sujet des faillites (n<sup>o</sup> 403-1398);
- par M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n<sup>o</sup> 403-1399);
- par M<sup>me</sup> Faille (Vaudreuil—Soulanges), deux au sujet de l'industrie minière (n<sup>os</sup> 403-1400 et 403-1401) et une au sujet des anciens combattants (n<sup>o</sup> 403-1402);
- par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>o</sup> 403-1403);
- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de l'Afghanistan (n<sup>o</sup> 403-1404).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)) for Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), — That Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Monday, February 14, 2011, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 182 — Vote n° 182)

YEAS: 283, NAYS: 0

POUR : 283, CONTRE : 0

## YEAS — POUR

Abbott  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Anderson  
Armstrong  
Bachand  
Beaudin  
Bevington  
Blais  
Bouchard  
Braid  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Byrne

Ablonczy  
Allison  
André  
Arthur  
Bagnell  
Bélanger  
Bezan  
Blaney  
Boucher  
Breitkreuz  
Brown (Barrie)  
Cadman

Albrecht  
Ambrose  
Andrews  
Ashfield  
Bains  
Bellavance  
Bigras  
Block  
Boughen  
Brisson  
Bruinooge  
Calandra

Allen (Welland)  
Anders  
Angus  
Asselin  
Baird  
Benoit  
Blackburn  
Bonsant  
Bourgeois  
Brown (Leeds—Grenville)  
Brunelle  
Calkins

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), au nom de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M<sup>me</sup> Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M<sup>me</sup> Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), — Que le projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté le lundi 14 février 2011, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casson	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Clarke
Clement	Coderre	Comartin	Crombie
Cullen	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
DeBellefeuille	Dechert	Del Mastro	Demers
Deschamps	Desnoyers	Devolin	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Donnelly
Dorion	Dosanjh	Dreeshen	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter	Faille
Fantino	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Folco	Foote	Freeman
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Garneau	Gaudet	Généreux	Glover
Godin	Goodale	Goodyear	Gourde
Gravelle	Grewal	Guay	Guergis
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harper	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hoback
Hoepfner	Holder	Holland	Hughes
Hyer	Ignatieff	Jean	Jennings
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise
Lake	Lamoureux	Lauzon	Lavallée
Layton	Lebel	LeBlanc	Lee
Lemay	Lemieux	Leslie	Lessard
Lévesque	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McLeod
McTeague	Ménard	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette
Paradis	Patry	Payne	Pearson
Petit	Plamondon	Poilievre	Pomerleau
Preston	Proulx	Rae	Rafferty
Raitt	Rajotte	Ratansi	Rathgeber
Regan	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Silva	Simms	Simson
Sopuck	Sorenson	St-Cyr	Stanton
Stoffer	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thi Lac	Thibeault	Thompson
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Trudeau	Tweed	Uppal	Valeriotte
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Volpe	Wallace	Warawa

Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilfert Yelich	Wong Young	Woodworth Zarac — 283	Wrzesnewskyj

## NAYS — CONTRE

Nil — Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:56 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-343, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (family leave), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

Ms. Bonsant (Compton—Stanstead), seconded by Ms. Demers (Laval), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 98(4), the recorded division was deferred until Wednesday, February 16, 2011, immediately before the time provided for Private Members' Business.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has concurred in the amendments made by the House of Commons to Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act, without amendment.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Paradis (Minister of Natural Resources) — Report of the Northern Pipeline Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Northern Pipeline Act, R.S. 1985, c. N-26, ss. 13 and 14. —

En conséquence, le projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 56, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-343, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé pour raisons familiales), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

M<sup>me</sup> Bonsant (Compton—Stanstead), appuyée par M<sup>me</sup> Demers (Laval), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 98(4) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 16 février 2011, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a approuvé les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi, sans amendement.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Paradis (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur le pipe-line du Nord, L.R. 1985,

Sessional Paper No. 8560-403-43-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 5:58 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:10 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ch. N-26, art. 13 et 14. — Document parlementaire n° 8560-403-43-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 17 h 58, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 10, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.